

# ESTUDIO REDACCIONAL DE MARCOS 4

## I. ESTRUCTURA LITERARIA DE Mc 4, 1-34

Desde que la Escuela de la Historia de la Redacción ha destacado la actividad creadora de los escritores sagrados reivindicando para ellos la categoría de verdaderos *autores*, y no meros compiladores del material tradicional, el interés por detectar un plan o estructura del texto sagrado se ha convertido en un elemento casi obligado de la exégesis. Partiendo de la suposición de que el autor sagrado ha trabajado efectivamente sobre un plan preciso, importa mucho descubrirlo para establecer la trama interna de su lógica discursiva y por ende su *intención*. Descubrir el plan de la obra significa identificar con precisión un arreglo congruente del texto. Que la identificación del plan de una obra contribuya mucho a la correcta interpretación de la misma es obvio, por lo menos en el plano teórico. Los problemas surgen en el plano práctico, es decir, en la identificación concreta del plan o estructura de un determinado texto. Resulta que en la práctica suelen proponerse diferentes planes de una misma obra y aun de unidades menores, como capítulos. Este hecho ha causado un cierto escepticismo acerca de la posibilidad de identificación del plan original del autor o de su misma existencia. Porque, lógicamente, si hay un plan, éste es uno solo en cada caso y no varios. Y si el plan original del autor contribuye a una mejor comprensión del texto, uno equivocado puede distorsionarla.

La diversidad de planes o estructuras de un mismo texto es una consecuencia de la diversidad de criterios con que se encara el análisis del mismo. Hay quienes se basan en determinados temas recurrentes para establecer su estructura; otros se guían por indicios geográficos, otros, en fin con criterios literarios pero de una manera selectiva. Seguramente todos estos elementos, y otros, juegan un papel dentro de la estructura, pero cuando uno se deja seducir por alguno de ellos es casi seguro que el resultado será unilateral y subjetivo: se habrá construido una estructura, un plan, pero ¿cómo saber si corresponde al del autor? Se carece todavía de un *criterio objetivo* que nos permita medir esta seguridad. Tal criterio,

obviamente, no puede establecerse *a priori*, sino que debe surgir del análisis del texto mismo: *algo así como una técnica de composición aplicada congruentemente a lo largo de toda la composición en cuestión, y que, además, dé cuenta de la totalidad del texto y no sólo de determinados elementos supuestamente pertinentes a la estructura.*

En el presente artículo intentaremos demostrar la existencia de una tal técnica congruente que creemos constituye el criterio objetivo para evaluar el plan del autor. Mc 4, 1-34 es una unidad bien determinada y completa, como para poder trabajar sobre ella con seguridad. La particularidad de la técnica aplicada en la composición —como veremos— es *la simetría textual*, o arreglo simétrico del material. Las partes paralelas tienen una estructura textual simétrica.

### 1. CLASIFICACION DEL MATERIAL

Si tomamos las parábolas agrícolas, que desde el punto de vista del género literario constituyen el grueso del material homogéneo del capítulo, como guía de divisiones de la unidad, resulta el siguiente esquema<sup>1</sup>:

- |     |  |
|-----|--|
| a.  | Introducción (4, 1-2)                            |
| B.  | La parábola del sembrador (3-9)                  |
| c.  | la cuestión acerca de las parábolas (10-13)      |
| D.  | Explicación de la parábola del sembrador (14-20) |
| c'. | dichos parabólicos (21-25)                       |
| B'. | Parábolas del crecimiento (26-32)                |
| a'. | Conclusión (33-34)                               |

Las secciones de parábolas agrícolas, como puede observarse (marcadas con letras mayúsculas: B-D-B'), constituyen tres núcleos de una estructura literaria concéntrica tripartita. El resto del material se agrupa en torno de estos núcleos a manera de introducción y conclusión, pero de tal manera que entre ellas (introducciones y conclusiones) conforman unidades temáticas, digamos menores o intermedias (marcadas con letras minúsculas: a-c-a').

Tomando las parábolas agrícolas, entonces, como divisiones naturales del capítulo, obtenemos tres episodios iguales:

- |                    |   |  |
|--------------------|---|--|
| 1er. episodio = B  | { | - introducción (1-2) (a)                   |
|                    | { | - <i>Sembrador</i> (3-9)                   |
|                    | { | - conclusión (10-12) (c)                   |
| 2do. episodio = D  | { | - introducción (12-13)                     |
|                    | { | - <i>Explicación del Sembrador</i> (14-20) |
|                    | { | - conclusión (21-22s) (c')                 |
| 3er. episodio = B' | { | - introducción (22s-25) (c')               |
|                    | { | - <i>Crecimiento</i> (26-32)               |
|                    | { | - conclusión (33-34) (a')                  |

Expondremos primeramente en forma yuxtapuesta los episodios uno y tres por ser paralelos y simétricos, y facilitar de esta manera su comparación. Los versículos de una misma serie (A-a'; b-b'; c-c') se concadenan entre sí de tal manera de formar cada uno en su serie un hilo de la trama del episodio. Los versículos de la serie A-a' conforman el esqueleto del episodio, marcando sus extremos y núcleo (A-A-A) y divisiones internas (a-a'). Las series b y c forman cada una en su especie dos tipos de paralelismos: paralelismo *primario o concéntrico* alrededor del núcleo del episodio y paralelismo *secundario o excéntrico* de uno y otro lado del núcleo.

## 2. ESTRUCTURA DEL PRIMER Y TERCER EPISODIOS (B = 1-12; B' = 22-35)

Presentamos los versículos en forma abreviada para no exceder el espacio de las líneas y así conservar la claridad del esquema. La yuxtaposición de los dos esquemas facilitará su mutua comparación.

### Episodio B = 1-12:

- A. 1a *Comenzó a enseñar junto al mar y se reunió junto a él mucha gente,*  
 b 1b *subiendo a la barca se sentó y la gente...estaba sobre la tierra*  
 c 2 *les enseñaba...en parábolas y les decía en su doctrina: Escuchad:*  
 a' 3 *He aquí que salió el sembrador a sembrar.*  
 c' 4 *sembrando parte cayó junto al camino...y las aves se lo comieron.*  
 b' 5 *otra cayó sobre el pedregoso, donde no tenía tierra...brotó por...*  
 A. 6 *y cuando salió el sol se agostó y por no tener raíz se secó.*  
 b 7 *otra cayó entre abrojos, crecieron...la ahogaron y no dio fruto.*  
 c 8a *otras cayeron en tierra buena y dieron fruto que crecía y aumentaba*  
 a' 8b *Y produjeron en treinta, sesenta, ciento. 9 el que tenga oídos...*  
 c' 10 *a solas le preguntaron los junto a él con los Doce las parábolas.*  
 b' 11 *a vos...se os ha dado el M. del R.D., a los de afuera todo en parábolas.*  
 A. 12 *para que... escuchen y no entiendan,... no se conviertan y se les perdone*

---

**Episodio B' = 22-25:**

- A. 22 ...*oculto-manifestado...secreto-descubierto*. 23...*oídos para oír, oiga*.
- b 24 Atended a lo que escucháis. Con la medida...se os medirá y añadirá.
- c 25 al que tiene se le dará, y al que no tiene; aun lo que tiene se quitará.
- a' 26 *Decía: El R.D. es como un hombre que echa el grano en la tierra*
- c' 27 y duerma o se levante, de noche o de día, el grano brota y crece,
- b' 28 cómo, no lo sabe: por sí misma la tierra da fruto: primero, luego...
- A. 29 *cuando lo admite el fruto...la hoz, porque ha llegado la siega<sup>2</sup>.*
- b 31 como el grano de mostaza...se siembra en tierra...el más pequeño...
- c 32a y cuando se siembra, crece y llega a ser mayor de las hortalizas,
- a' 32b *Y hace ramas...que pueden a su sombra habitar las aves del cielo.*
- c' 33 con t. parábolas les anunciaba la Palabra, según podían escuchar.
- b' 34 sin parábolas no les hablaba; en privado a discípulos explicaba todo.
- A. 35 *Y les dice: aquel día al anochecer: Pasemos a la otra orilla.*
- 

**3. ANALISIS DE LA ESTRUCTURA DEL PRIMER Y TERCER EPISODIOS (B - B')**
**Episodio B = 1-12.**

- \* *Serie A-a'*: (primer hilo de la trama)  
 A(1a)-A(6)-A(12): inicio - núcleo - conclusión del episodio respectivamente.  
 a'(3)-a'(8b+9): paralelismo sintético: encuadran la parábola.  
 Concadenación: 1a ...comenzó a enseñar, 3 ...salió a sembrar, 6 ...se secó, 8b+9 ...produjeron en...invitación a escuchar, 12 ...por más que escuchen...
- \* *Serie b-b'*: (segundo hilo de la trama)  
 - Paralelismo concéntrico:  
 b (1b) - Jesús sobre la barca..., toda la gente sobre la tierra.  
 b' (11) - a vosotros (junto a Jesús) se ha dado el Reino... a los de afuera todo en parábolas...  
 b' (5) - sobre terreno pedregoso... (respuesta inicial positiva)  
 b (7) - entre abrojos... (respuesta inicial positiva)

- Paralelismo excéntrico:
  - b (1b) - la gente sobre la *tierra*.
  - b' (5) - no tenía mucha *tierra*.
  - b (7) - y no *dio fruto*.
  - b'(11) - se os *ha dado el misterio* del Reino.
- \* Serie c-c': (tercer hilo de la trama)
  - Paralelismo concéntrico:
    - c (2) - enseñaba *en parábolas*.
    - c' (10) - le preguntaron *las parábolas*.
    - c' (4) - junto al camino... *se lo comieron las aves*.
    - c (8a) - en buena tierra... *y dieron fruto*.
  - Paralelismo excéntrico:
    - c (2) - *enseñaba*.
    - c' (4) - *sembrando* (enseñar = sembrar).
    - c (8a) - *en tierra buena*.
    - c' (10) - los que estaban *junto a él con los Doce* (= buena tierra).

#### Episodio B' = 22-35.

- \* Serie A-a': (primer hilo de la trama)
  - A(22+23)-A(29)-A(35): inicio - núcleo - conclusión del episodio respectivamente.
  - a'(26)-a'(32b): inicio y conclusión de las parábolas: paralelismo sintético.
  - Concatenación: 22 + 23... (intención de revelación), el que tiene oídos...escuche, 26...El Reino es como...grano en tierra, 29...cuando lo admite el fruto...la siega. 32b... y hace ramas grandes., las aves pueden habitar a su sombra, 35...aquel día al anochecer... pasemos a otra orilla.
- \* Serie b-b': (segundo hilo de la trama)
  - Paralelismo concéntrico:
    - b (24) - Atended a lo que escucháis. Con la medida con que...y se os añadirá.
    - b' (34) - sin parábolas no les hablaba;...a sus discípulos explicaba todo.  
(Nótese la relación: *escuchar - hablar; añadir - explicar*).
    - b' (28) - *cómo*, no lo sabe: por sí misma la *tierra fructifica*...
    - b (31) - *como* el grano de mostaza., *se siembra en la tierra*... (El misterioso crecimiento descrito en 28 se aplica igualmente al grano de mostaza-31).
  - Paralelismo excéntrico:
    - b (24) - Atended a lo que *escucháis*... y se os añadirá.
    - b'(28) - La *tierra fructifica* por sí sola: primero, luego... (En el lenguaje parábólico la tierra son los que escuchan; "se os añadirá" se relaciona con la descripción del crecimiento: "primero...luego...después...).

- b (31) — ...cuando se *siembra* en la tierra...
- b' (34) — ...sin parábolas no les *hablaba* (= sembraba).
- \* *Serie c-c'*: (tercer hilo de la trama)
- Paralelismo concéntrico:
- c (25) — el que tiene se le dará, el que no tiene se le quitará.
- c' (33) — ...hablaba en parábolas según podían escuchar (entender).  
(El que acoge la Palabra crece en el entendimiento, el que no... "Según podían entender" (escuchar), implica un concepto análogo).
- c' (27) — ...el grano brota y *crece*...
- c (32a) — ...*crece* y llega a ser más grande...
- Paralelismo excéntrico:
- c (25) — al que tiene se le *dará*... (aumento gratuito)
- c' (27) — ...el grano brota y *crece*..., (crecimiento gratuito)
- c (32a) — ...*se siembra*...
- c' (33) — ...*les hablaba*... (sembrar = hablar)

### Comparación de los episodios (B y B')

Si comparamos los episodios versículo por versículo (según el esquema), comenzando por los extremos, notaremos un perfecto paralelismo y equilibrio entre ellos. Los paralelismos están particularmente marcados en algunos versículos clave.

- 1a — Versículo de transición: ...*junto al mar*...
- 35 — Versículo de transición: pasemos *al otro lado* (del mar).
- 1b — Jesús enseñando desde la barca. — la gente sobre la tierra.
- 34 — A todos hablaba en parábolas... — a sus discípulos explicaba en privado.
- 2 — *enseñaba*...en parábolas...decía en su *doctrina*: (Didache) *escuchad*.
- 33 — tales *parábolas les hablaba* la Palabra (Logon), según podían *escuchar*.  
(Nótese fuerte *inclusión* de vocabulario temático; forman el enganche entre la Introducción y la Conclusión).
- 3 — Comienza la enseñanza en parábolas.
- 32b — Concluye la enseñanza en parábolas.
- 4 — *Sembrando*...junto al camino: resultado negativo.
- 32a — Cuando *se siembra* crece...: resultado positivo.
- 5 — ...no tenía *tierra*, ...por no tener profundidad de *tierra*...
- 31 — ...*se siembra* en la *tierra*, ...el más pequeño de la *tierra*...
- 6 — ...*se agostó*,...*se secó*: resultado negativo.
- 29 — ...*cuando el fruto lo permite*, ...*la siega*: resultado positivo.
- 7 — ...*la ahogaron y no dio fruto*.
- 28 — ...*por sí misma* la tierra *fructifica*.
- 8a — ...*crecía y aumentaba*...
- 27 — ...*brota y crece*...

- 8b + 9 – Termina la parábola del sembrador; la invitación a *escuchar* enlaza con el comienzo de otra sección parabólica.
- 26 – Les decía: El Reino de Dios es como...grano en la *tierra*: (Relación entre escuchar y tierra).
- 10 – La pregunta introduce la sección de las explicaciones acerca de las parábolas.
- 25 – Concluye esa sección y sintetiza todo lo que se dijo acerca de las parábolas. El que ha recibido el *germen* del Reino entra en el proceso de crecimiento ilimitado.
- 11 – A unos se ha dado el misterio del Reino, a otros sólo parábolas.
- 24 – La diferencia depende de la *medida* con que se escucha. (Relación entre "misterio del Reino" y "Atended a *lo que escucháis*").
- 12 – Ocultamiento, algo se hizo secreto: por más que *escuchen*...
- 22+23 – Lo oculto se revelará: el que tiene oídos...*escuche*.

#### 4. ESTRUCTURA DEL EPISODIO CENTRAL (D = 12-22+23)

- 
- A. 12 *para que por más que miren no vean, por más que escuchan no entiendan*
- b 13 ¿No entendéis esta parábola? ¿Cómo comprenderéis todas las parábolas?
- c 14 El sembrador siembra la Palabra
- a' 15a *...Junto al camino donde se siembra la palabra y cuando la oyen,*
- c' 15b *...viene Satanás y se lleva la Palabra sembrada en ellos.*
- b' 16 *...en terreno pedregoso, son los que al oír la Palabra, la reciben...*
- A. 17 *pero no tiene raíz...inconstantes...persecución por causa de Palabra*
- b 18 *...sembrados entre abrojos, son los que la Palabra escucharon, pero...*
- c 19 *...surgen las concupiscencias, ahogan la Palabra y queda sin fruto.*
- a' 20a *Sembrados en tierra buena, son los que oyeron la palabra*
- c' 20b *la acogen y fructifican en treinta, en sesenta, en ciento.*
- b' 21 *¿Acaso viene la lámpara para ponerla debajo...? ¿No es...sobre..?*
- A 22 + 23 *Nada hay oculto... ni se hizo secreto...manifestado. ...escuche!*
- 

#### Análisis de la estructura del segundo episodio (12-23)

- \* *Serie A-a'* (primer hilo de la trama)

A(12)-A(17)-A(22+23): Los versículos 12 y 22+23 son intermedios y por lo tanto pertenecen a ambos episodios que separan y unen a la vez.

A(17): forma el núcleo del presente episodio.

a<sup>v</sup>(15a) -a' (20a): forman el marco a los cuatro terrenos sobre los que se siembra la Palabra.

Concadenación: 12 ...escuchar, 15a...la Palabra...oyen, 17...la Palabra, 20a...oyeron la Palabra, 23...escuche.

\* *Serie b-b'* (segundo hilo de la trama)

– Paralelismo concéntrico:

b (13) – Doble pregunta acerca del entendimiento de parábolas.

b'(21) – El dicho de la lámpara, en forma de una doble pregunta, también trata de la comprensión de parábolas.

b'(16) – terreno pedregoso...*al oír la Palabra.*

b (18) – entre abrojos...*la Palabra escucharon.*

– Paralelismo excéntrico:

b (13) – *¿No entendéis esta parábola?*

b'(16) – Explicación:...*oír la Palabra...*

b (18) – Explicación:...*escucharon la Palabra, pero...*

b'(21) – *¿Acaso viene la Lámpara...? La personificación de la lámpara obedece a la asimilación de la misma a la Palabra-mensaje evangélico (cf. Observ. 9).*

\* *Serie c-c'* (tercer hilo de la trama)

– Paralelismo concéntrico:

c (14) – ...*siembra la Palabra*

c'(20b) – *la acogen y fructifican*; paralelismo sintético.

c'(15b) – ...*se lleva la Palabra...*

c(19) – ...*ahogan la Palabra...*

– Paralelismo excéntrico:

c (14) – ...*siembra la Palabra*

c'(15b) – ...*Palabra sembrada*

c (19) – ...*y queda sin fruto*

c'(20b) – ...*y fructifican...*

Obsérvese un notable juego estilístico con el vocabulario temático del capítulo: “escuchar” (akouein) y “Palabra” (Logos).

c	14		O speiron ton Logon speirei.
a'	15a	(camino)	o Logos kai otan akousosin
c'	15b		ton Logon
b'	16	(terreno pedregoso)	akousosin ton Logon
A.	17		ton Logon
b	18	(entre abrojos)	ton Logon akousantes
c	19		ton Logon
a'	20a	(buena tierra)	akousosin ton Logon
c'	20b		...paradechontai kai karpophorousin



## 5. UNIDADES TEMATICAS INTERMEDIAS

(c = 10-14 y c' = 20b-25)

Estas unidades constan de "conclusiones e introducciones" de sus respectivos episodios y están estructuradas en torno de los versículos de transición 12 y 22s.

---

## Unidad (c)

- (a' 8b + 9 ...quien tenga oídos para *escuchar* que oiga.)  
 c' 10 ...le preguntaron las parábolas.  
 b' 11 *Y les decía*: a vosotros el ...Reino,...a los de afuera *parábolas*  
 A- 12 ...por mucho que miren,.. por mucho que *escuchen* no entienden...  
 b 13 *Y les decía*: ¿No entendéis esta parábola? ¿Cómo...todas *parábolas*?  
 c 14 El sembrador siembra la Palabra.  
 (a' 15a ...se siembra la Palabra y en cuanto la *escuchan*,)
- 

## Unidad (c')

- (a' 20a ...*sembrados en buena tierra*...)  
 c' 20b la acogen y dan fruto en treinta, en sesenta, en ciento.  
 b' 21 *Y les decía*: ¿Acaso viene la *lámpara* para ponerse bajo el *celemín*?<sup>3</sup>  
 A- 22s ...nada se hizo secreto, sino para ser descubierto. 23...*escuchar*  
 b 24 *Y les decía*: *Mirad lo que escucháis*; con la *medida*...midáis...  
 c 25 porque al que tiene se le dará y el que no tiene, aun lo que tiene...  
 (a' 26 ...el Reino...como hombre que *echa el grano en tierra*.)
- 

## Análisis de los esquemas (c) y (c')

Una simple observación de los esquemas nos muestra la preocupación del redactor de "soldar" estrechamente los episodios entre sí y estructurar dos unidades paralelas intermedias con temática análoga.

## Unidad (c):

8b + 9 y 15a pertenecen a las parábolas contiguas: notamos el enganche verbal a través de la unidad (c): *escuchar* - *escuchan*.

10 y 15 están en relación de pregunta y respuesta.

11 y 13 Obsérvese la fórmula introductoria: *Y les decía*, claramen-

te redaccional en este capítulo, y *parábolas* que forman un fuerte paralelismo. También se relacionan *misterio* del Reino y *entendéis - comprenderéis*.

### Unidad (c'):

20a y 26 pertenecen a las parábolas contiguas, con el caso anterior, unidas por la palabra *tierra*.

20b y 25 en ambos versículos tenemos la idea del aumento progresivo; (Respecto del versículo 20b cf. Observación n. 8 en la parte II.)

21 y 24 Nuevamente se repite la misma fórmula introductoria: *Y les decía*. Los dichos de la *lámpara* y de la *medida* tratan acerca del propósito y de la comprensión de las parábolas: objetivamente el propósito de la lámpara es *iluminar* (tal es la parábola), pero subjetivamente el *ver* y *comprender* dependen de la medida que aplica el que escucha. Relaciones verbales: lámpara - mirad, y celemín - medida.

## 6. DISTRIBUCION DEL VOCABULARIO TEMATICO (Por orden de aparición en el primer episodio)

1er. epi. (B = 1-12)	2do. epi. (D = 13-21)	3er. epi. (B' = 22-34)
<i>enseñar</i> (didaakein) (1a; 2) = 2x		<i>anunciaba</i> (elalet) (33; 34) = 2x
<i>tierra</i> (1b; 5bis; 8a) = 4x	<i>tierra</i> (20a) = 1x	<i>tierra</i> (26-28; 31 bis) = 4x
<i>Parábolas</i> (2; 10; 11) = 3x	<i>parábola(s) - lámpara</i> (13bis; 21) = 3x	<i>Parábolas - medida</i> (33; 34; 24) = 3x
<i>doctrina</i> (didache) (2) = 1x	<i>Palabra</i> (Logos) (14; 15a; 15b; 16; 17; 18; 19; 20a) = 8x	<i>Palabra</i> (Logos) (33) = 1x
<i>escuchar</i> (akouein) (2; 9; 12) = 3x	<i>escuchar</i> (15a; 16; 18; 20a) = 4x	<i>escuchar</i> (23; 24; 33) = 3x
<i>sembrar-sembrador</i> (3bis; 4) = 3x	<i>sembrar-sembrador</i> (14bis; 15a; 15b; 16; 18; 20a) = 8x	<i>sembrar-hombre echa el grano...</i> (26;31; 32) = 3x
<i>brot</i> (5) = 1x		<i>brot</i> (27) = 1x
<i>se agostó-se secó</i> (6) = 1x	<i>se escandalizan</i> (17) = 1x	<i>mete la hoz...la siega</i> (29) = 1x

<i>crece</i> (8bis; 7)	- 3x		<i>crece-llega a ser más grande...</i> (27; 32bis)	- 3x	
<i>fruto-fructifica</i> (7; 8a)	- 2x	<i>fruto-fructifica</i> (19; 20b)	- 2x	<i>fruto-fructifica</i> (28; 29)	- 2x
rendimiento: 30, 60, 100 (8b)	- 1x	rendimiento: 30, 60, 100 (20b)	- 1x	... <i>primero</i> hierba, <i>luego</i> espiga, <i>después</i> trigo (28)	- 1x
" <i>los que le seguían con los Doce</i> " (11)	- 1x			<i>sus discípulos</i> (34)	- 1x
<i>se os ha dado el mist.</i> (11)	- 1x			<i>se os añadirá - al que tiene se le dará</i> (24; 25)	
<i>Reino de Dios</i> (11)	- 1x			<i>Reino de Dios</i> (26)	- 1x
<i>miren y no vean ...no entiendan He aquí (idou)</i> (11; 3)		<i>no entendéis cómo comprenderéis</i> (13)		<i>manifiesto-descubierto cómo, no lo sabe Mirad (blepete)</i> (22; 27; 24)	

## CONCLUSION

Creemos que el análisis detallado del capítulo que acabamos de exponer aclara suficientemente qué es lo que entendemos por "simetría textual" y "técnica de composición congruentemente aplicada sobre la totalidad del texto", conceptos que adelantamos en la parte introductoria. En efecto, la estructura literaria expuesta es el resultado que surge sin violencia del análisis objetivo del texto. El capítulo aparece como unidad perfectamente equilibrada tanto desde el punto de vista literario como temático; es decir, los elementos literarios y temáticos se combinan armoniosamente dentro del conjunto. Creemos que esta armonía o *congruencia* que engloba la totalidad del texto, constituye un *criterio* objetivo como para poder afirmar que la estructura o el plan expuesto sea del autor.

## II. OBSERVACIONES

Las observaciones que siguen se refieren a diferencias o particularidades textuales de Marcos en comparación con los otros Sinópticos. Destacamos que las mismas no se deben a errores de traducción, impericia literaria, aramaismos etc., como suelen explicarse a veces. Por el contrario responden, más bien, a una determinada preocupación doctrinal (interpretación simultánea) o exigencias de estructura literaria.

1. (v. 1a) ...comenzó a enseñar...: la presencia del verbo "enseñar" en el comienzo del versículo (falta en Mt y Lc) obedece a la necesidad de introducir el tema de la enseñanza en la serie A-a' de versículos y posibilitar el enganche del v.1a (A) con 3 (a') (*enseñar-sembrar*).

2. (v. 1b) subiendo a la *barca se sentó*...y toda la gente estaba sobre la *tierra* (epi tês gês êsan; Mt: sobre la playa). Marcos destaca la separación de Jesús del resto de la gente sin duda para crear la escena de un aula al aire libre y mostrarlo en su actitud de Maestro. El cambio de "playa" por "tierra" en este v. y la insistencia de que toda la gente estaba sobre la tierra, revela la intención del autor de poner en estrecha relación a los *oyentes con tierra* que serán el campo a sembrar en las parábolas. Al mismo tiempo la palabra tierra le sirve como gancho literario con el v. 5(b') (Ver estructura). También es posible advertir el simbolismo de *barca-Iglesia* en la que Jesús se encuentra todavía solo (¿con los Doce?) y se dispone a invitar a los hombres a entrar.

3. (v. 7) Marcos completa el v. 7 con la frase:...y *no dio fruto* (karpon ouk edôken) que falta en Mt y Lc. El agregado tiene explicación redaccional, pues forma el paralelo con el v. 28: la *tierra da fruto* por sí misma (...karpoforei).

4. (v. 8a) ...*que crecía y aumentaba* (anabainonta kai auxanomena) (Mt y Lc omiten). El agregado anticipa por un lado la idea del crecimiento progresivo no distributivo: en treinta, en sesenta... y por otro lado refuerza el paralelismo con el v. 27: ...*brota y crece* (blasta kai mêkynêtai).

5. (v. 10) ...*los que le seguían junto con los Doce* (oi peri autou). Esta formulación propia de Marcos (Mt y Lc: discípulos) parece ensanchar el círculo de los seguidores de Jesús incluyendo a los cristianos en el grupo de los que preguntan acerca de las parábolas; se trata de una lectura actualizada a nivel de la Iglesia.

6. (v. 10) ...*le preguntaron las parábolas* (êrôtôn auton tas parabolâs). También esta formulación difiere de Mt y Lc. El plural de parábolas no se debe necesariamente al hecho de que esta sección (10-12) sea una unidad separada, sino a la intención del redactor de abarcar con la pregunta parábolas en general y, concretamente, las del presente capítulo, como también aspectos varios acerca de las mismas. En efecto, la imprecisión de la pregunta obedece a la complejidad de respuestas, pues de ella dependen las explicaciones que siguen hasta el v. 25 inclusive, paralelo del v. 10<sup>4</sup>.

7. (v. 11) A vosotros se os ha dado *el misterio del Reino de Dios*, a los de afuera *todo sucede en parábolas*<sup>5</sup>. (Mt ...conocer los misterios...). Este v. debe ser interpretado coherentemente a partir de la pregunta que antecede. La pregunta no dice por qué *habla a los demás en parábolas* —como suele suponerse— (cf Mt 13, 10

¿Por qué *les hablas en...*), sino simplemente acerca de parábolas en general. Por lo tanto el v. 11 en su totalidad —y no sólo la segunda parte— es una respuesta pertinente a las parábolas. Esto significa que, *mediante parábolas*, a los de “adentro” ha sido dado el misterio del Reino, mientras que a los de “afuera” *todo* ocurre en parábolas, es decir, sólo se quedan con parábolas, cuentos.

La ambigüedad de la expresión *en parabolais ta panta ginetai*<sup>6</sup> (todo sucede en parábolas) es intencional porque por un lado lo exige la concordancia con la pregunta que precede (10) y por el otro con la cláusula final que sigue (12). Retrospectivamente el sentido de la frase es correlativo al “misterio del Reino” (a unos el misterio del Reino...a otros sólo parábolas), con referencia al v. que sigue, responde al propósito de las parábolas: todo sucede en parábolas a fin de que... (12) (En cuanto a la interpretación de estos versículos véase el Comentario más adelante).

8. (20b) *...que dan fruto en treinta, en sesenta, en ciento*. La lección variante con el sentido de aumento creciente no-distributivo es preferible, en Marcos, por varias razones: *primero* el v. 20b está estructuralmente en paralelo con el v. 25 donde se trata precisamente de *aumento* progresivo: *al que tiene se le dará...* (cf 24c *...se os añadirá*); *segundo*, la misma inversión del rendimiento en sentido creciente (a diferencia de Mt que tiene el orden decreciente y que estimamos original), apoya esta lección. Si Marcos hubiese querido conservar el sentido *distributivo*, no se ve la razón de la inversión (¿Un simple efecto psicológico de optimismo?). En cambio se explica perfectamente si quiso dar a la frase un sentido de aumento creciente personalizado: en un mismo individuo el rendimiento aumenta progresivamente.

9. (v. 21) ¿*Acaso viene la lámpara...*? (erchetai). Creemos que la razón de la “torpeza” de esta expresión hay que buscarla, no en una errónea traducción, sino en la preocupación del autor de dar una interpretación simultánea de este dicho. Está claro que Marcos busca relacionar el dicho de la lámpara con el conjunto (véase la estructura). Además, después de haber presentado al Sembrador como divino revelador de la Palabra (14-20), no es extraño que esta *lámpara que viene* sea una personificación del *Logos-mensaje evangélico que viene* no para ser ocultado sino expuesto en lugar prominente.

10. (v. 22) *...nada se hizo secreto...* (egeneto apokriphon). También en esta expresión se advierte alguna rudeza: uno esperaría leer, en concordancia con la primera mitad del versículo *nada hay secreto...* (En Mt y Lc la frase es más pulida). Nuevamente la frase tiene una explicación redaccional si la relacionamos con el contexto, concretamente con el v. 12 del cual es paralelo. En efecto, la frase de Marcos supone que algo *fue hecho secreto*, se ha ocultado: referencia clara al dicho isaiano del v. 11b-12. De manera que tene-

mos aquí la aclaración de ese ocultamiento inquietante: si algo se ha ocultado por algún tiempo, no lo fue con una intención definitiva, sino para que sea puesto de manifiesto a su debido tiempo.

11. (v. 27) *crecer* (mékynêtai) y *crecer* (anabainei) (v. 32). Advertimos el uso de verbos algo extraños para describir el crecimiento (Mt y Lc usan *auxano* que es más común). El sentido fundamental de *mekyno* es hacerse largo en tiempo y espacio, alargar. Aplicado al Reino de Dios podemos ver en la elección de este verbo una interpretación simultánea: el Reino se alarga, crece en tiempo y espacio (dimensión universalista y escatológica, cf 29).

Mientras que *anabaino-subo*, que también es propio de Marcos en este contexto, hace pensar en el Reino que sube (y extiende sus ramas) hasta proyectar una sombra capaz de cubrir a todos los pueblos (dimensión universal del Reino).

Por otro lado el mismo encabezamiento de la sección: "El Reino de Dios es como..." polariza toda la atención e invita a una interpretación simultánea de la parábola. Marcos evita en este encabezamiento los términos "parábola" y "semejante", como para invitar al lector a que entienda la descripción del crecimiento misterioso *inmediatamente* del Reino de Dios y piense lo menos posible en la parábola.

12. (v. 30) *¿Con qué compararemos el Reino de Dios, o con qué parábola lo expondremos?* Como ha podido observarse hemos dejado este versículo fuera del esquema de la estructura por no cuadrar bien en ella. Creemos que la parábola del grano de mostaza es regida por el encabezamiento del v. 26: *Outos estin ê Basileia tou Theou, ôs anthrôpos... Os kokkôs<sup>8</sup> sinapeôs...* (31). (Así es el Reino de Dios: como un hombre... Como el grano de mostaza...). Sin descartar la posibilidad de la existencia de una parábola independiente, es muy probable, sin embargo, que los vv. 26b-29 sean una ampliación redaccional inspirados en los dichos 24-25 que preceden, cuyas ideas de "aumento gratuito" y "espontáneo" (...se os añadirá...al que tiene se le dará...), fueron traducidas en una parábola agrícola de crecimiento misterioso y espontáneo. Si Marcos no ha aprovechado en este contexto la parábola gemela de la del grano de mostaza *la de la levadura* (cf Mt 13, 33 y Lc 13, 20s), es porque necesitaba una sección parabólica de tipo agrícola simétrica a la del Sembrador (3-8). Introducir un nuevo encabezamiento para la parábola del grano de mostaza significaría perturbar la unidad del episodio. Es más, creemos que el encabezamiento en 26a correspondía a la parábola del grano de mostaza y fue desplazado por la ampliación. Algún copista notó su ausencia y trató de suplir la omisión.

La misma manera abrupta como comienza la parábola con un simple *como* (ôs), sin el verbo *es* (estin), es un indicio de que la parábola iba enganchada a la anterior sin encabezamiento propio. Por

lo demás la variedad de lecciones del v. 30 manifiestan una cierta incomodidad sintáctica entre el encabezamiento y el comienzo abrupto de la parábola.

13. (v. 32b) ...y hace ramas grandes de manera que las aves del cielo pueden habitar a su sombra. También en esta cita hay diferencias con respecto a Mt y Lc. En aquellos las aves *anidan en las ramas* del árbol; a Marcos le interesan las *ramas* en cuanto que proyectan la sombra a cuyo resguardo pueden acogerse las aves. La ambigüedad es nuevamente una interpretación simultánea que invita a pensar en la protección salvífica del Reino para todos los pueblos (universalismo).

### III. COMENTARIO

No pretendemos ofrecer una exégesis completa del texto, sino simplemente un comentario a nivel de la redacción basado en la estructura arriba expuesta<sup>9</sup>. La estructura, en efecto, no revela la dinámica o la lógica discursiva del autor. Los temas aparecen enmarcados en unidades bien definidas: Introducción (1-2) - Conclusión (33-34) hablan de la intención de Jesús de enseñar por medio de las parábolas. Las secciones 10-14 y 20b-25 están dedicadas al contenido, propósito y comprensión de las parábolas. Y finalmente las unidades de parábolas agrícolas: la siembra inaugural (3-8), actualización de la siembra a nivel eclesial (15-20a) y el crecimiento y maduración escatológica del Reino (26-32). Si bien las partes paralelas se completan mutuamente, y hay que cotejarlas para obtener una comprensión cabal, sin embargo la dinámica de la revelación va en sentido progresivo, alternándose los temas.

#### 1. INTRODUCCION (1-2)

En esta escena introductoria Jesús es presentado en actitud de Maestro sentado *solo* sobre la barca, mientras *toda* la gente está sobre la tierra firme. Al concluir la jornada Jesús seguirá estando en la barca (cf 35s). El simbolismo de la *Iglesia* se insinúa fuertemente, apoyado también por el cambio de la palabra "playa" (Mt 13, 2) por "tierra" (...epi tês gês êsan) que es susceptible de una interpretación universalista. Jesús se dispone a invitar a los hombres a pasarse a la barca de la Iglesia. Al concluir la "siembra", algunos estarán ya junto a él con los Doce.

#### 2. PARABOLA DEL SEMBRADOR (3-9)<sup>10</sup>

La parábola del sembrador es en realidad *ejemplar* de todas las

parábolas de Jesús: es parábola acerca de las parábolas y nos retrata a Jesús en su función docente y las actitudes de los hombres frente a su enseñanza. La impresión que se obtiene es que la mayor parte de su enseñanza queda estéril por defecto de los oyentes. Es cierto que esta impresión queda un tanto atenuada por el *plural* (*álla = otras*) de la semilla que es acogida en buena tierra, sin embargo el punto de la parábola parece ser precisamente el que de ese poco que cae en buena tierra resultará un rendimiento que irá progresivamente en aumento: *...que crecía y aumentaba...en treinta, sesenta, ciento* (8). Este tema será ulteriormente desarrollado tanto a nivel personal del Reino (11a; 24, 25), como a nivel eclesial (26-32).

Los tiempos verbales de la parábola (aoristos) indican que se trata de una siembra puntual y única y que, por lo tanto, dentro del esquema tripartito del capítulo representa *la inauguración del Reino de Dios*.

### 3. LA PREGUNTA ACERCA DE LAS PARABOLAS (10-14)<sup>11</sup>

En esta sección nos encontramos con el conocido *crux interpretum*, sobre todo el v. 12, pero también otras "anomalías" si la comparamos con los demás sinópticos. Creemos que estas dificultades surgen en primer lugar por querer explicar el texto como unidad *a se*, es decir, sin relacionarla debidamente con la parábola del sembrador y sobre todo con la sección paralela (22-25); y en segundo lugar por asumir que Jesús hablaba *en parábolas* sólo a los *de afuera* (como en Mateo).

Teniendo en cuenta, pues, la relación de la presente unidad con la parábola precedente, *los que están junto a él con los Doce* y hacen la pregunta (10) corresponden a los que acogieron la semilla en *buena tierra*. A éstos les ha sido dado el misterio del Reino de Dios. No se trata tanto de un conocimiento acerca del Reino (como en Mateo), pues aparentemente tampoco ellos captaron cabalmente la parábola (13a), sino que la realidad misma del Reino, en su estado germinal, ha sido implantada en sus corazones bien dispuestos y por lo mismo abierta a un misterioso crecimiento (cf 24b-25).

En cambio *a los de afuera*, que corresponden a terrenos infructuosos, *todo (ta panta)* lo que ocurre es en parábolas, es decir, nada más que parábolas. No llegan a retener el grano de las parábolas sino que sólo se quedan con lo externo —el cuento. Consecuentemente esas parábolas, hechas estériles, llegan a ser para los de afuera inclusive un obstáculo para acceder a los bienes salvíficos del Reino (12). El ocultamiento no es, por cierto, arbitrario sino consecutivo a un culpable "ser de afuera"; por ser tales, las parábolas son para ellos *enigmas*. Más adelante, en la sección paralela (v.



22s), resultará claro que este ocultamiento está condicionado a la espera de un *escuchar adecuado*.

Finalmente hay una respuesta referente a la comprensión de las parábolas: la del *Sembrador* se supone que debería ser obvia en el contexto de la enseñanza de Jesús (*ouk oidate? - ¿no intuis?*) y clave para comprender todas las demás parábolas. En todas ellas se siembra la *Palabra* (Logos) (14).

#### 4. EXPLICACION DE LA PARABOLA DEL SEMBRADOR (14-20)<sup>12</sup>

Esta "explicación" es en realidad una actualización de la parábola del sembrador para todos los tiempos (cf. los verbos en presente). La siembra continúa a través del tiempo eclesial. En el esquema tripartito del capítulo esta parábola actualizada tiene por función llenar el espacio y el tiempo entre la siembra inaugural del Reino y su consumación escatológica (29).

La explicación es una caracterización moralística de los oyentes de la Palabra, de los sembrados en buena tierra se dice que oyen la Palabra, la acogen, es decir conservan, y esto es suficiente para que se inicie un misterioso y progresivo rendimiento. La no-identificación del sembrador se explica tratándose de una actualización, cuando los que predicán la Palabra son distintos del sembrador original. Por eso toda la atención es concentrada sobre la Palabra y los oyentes (Logos - akouein).

No obstante el autor insinúa con un hábil juego estilístico la presencia invisible del Maestro. Con la repetición regular de la palabra *Logos* en cada línea y la ubicación alternada del verbo *akouein* a uno y otro lado del Logos, pareciera marcar las huellas del paso invisible del divino Sembrador, casi personificado en su Palabra, entre los oyentes de todos los tiempos (ver el esquema más arriba).

#### 5. PROPOSITO Y COMPRESION DE LAS PARABOLAS (20b-25)<sup>13</sup>

La presente unidad es el complemento de la sección 10-14, pero también se apoya en el v. 20b que describe el rendimiento progresivo de la Palabra, tema presente también aquí (24s). El propósito de las parábolas es ilustrado con el dicho de la *lámpara*; su función es iluminar y no ocultar (cf. 13). La *personificación* de la lámpara (*¿Acaso viene la lámpara. .? erchetai*) no es una torpe traducción, sino una interpretación simultánea que orienta la atención hacia la *Palabra* (mensaje evangélico), cuyos "pasos" acaban de describirse en la parábola central. Pues bien, esta *Lámpara-Palabra viene* no para ser ocultada sino expuesta en lugar prominente y visible. Tal

es el sentido del v.21 aclarado ulteriormente en el 22. No hay intención arbitraria de mantener cosas ocultas; y si algo se hizo secreto (...*egeneto apokriphon*), no fue con propósito definitivo (cf. 11b-12), sino a la espera de condiciones apropiadas para ser manifestado; ¡hay que saber escuchar! (23). Por lo tanto hay que prestar atención a lo que se escucha en las parábolas (24a), porque de la "medida" de este escuchar depende el *ver y comprender* y por ende la *conversión y el perdón* (cf. 12) en una palabra: el *don* del misterio del Reino de Dios. Si la medida es apropiada, no sólo se recibirá el equivalente, sino que eso constituye la base para un progresivo aumento (...*se os añadirá* 24c, ...*al que tiene se le dará...* 25). Se trata del crecimiento del Reino a nivel personal.

#### 6. CRECIMIENTO DEL REINO DE DIOS (26-32)<sup>14</sup>

El tema dominante de la presente unidad está anunciado por un lado en la parábola del sembrador (...*crecía y aumentaba* v.8) y por el otro en el párrafo que acabamos de comentar; pero mientras allí se trata del crecimiento subjetivo del Reino, aquí toda la atención se concentra en el aspecto objetivo o eclesial del mismo. En efecto, las dos breves parábolas describen sea la expansión del Reino en su dimensión universalista (31s), sea en la dimensión escatológica (29). Se destaca el misterio del crecimiento a partir de la semilla que cae en (buena) tierra sin que uno se explique cómo, pues la tierra fructifica por sí sola (26-28); como también de un granito insignificante resulta algo asombrosamente grande (31-32).

Dentro del esquema global del capítulo, esta sección desarrolla el tema del crecimiento del Reino en el mundo (universalismo) y apunta hacia su maduración escatológica (29).

#### 7. CONCLUSION (33-34)

La escena inicial de Jesús enseñando desde la barca es completada aquí con algunos detalles a manera de resumen: Primero que el anuncio de la Palabra por medio de parábolas ha tenido por efecto una comprensión diferenciada según la capacidad de los oyentes; creemos que más que de capacidad intelectual, se trata de disposición moral de aprehender la *Palabra*. Segundo, que a sus discípulos daba explicaciones adicionales. Si mantenemos el nivel eclesial de la lectura, estos discípulos no son sólo los Doce y otros discípulos en la vida de Jesús, sino todos aquellos que en el curso de la historia dan el paso decisivo de la "tierra" a la barca de la Iglesia de Cristo.

## NOTAS

- 1 J. LAMBRECHT, *Marcus interpretator, Stijl boodchap in Mk 3,20-4, 24* (Estructura de Mc 4, 1-34) Utrecht, 1969, 101-128. Para estructurar el texto parte de la suposición de que para Marcos un simple aforismo, proverbio o imagen ya basta para considerarlo como parábola y por consiguiente elige la parábola central como núcleo de la estructura. G.H. Boobyer, *The redaction of Mk 4, 1-34*, NTS vol. 8 (1961/2) 59-70.
- 2 Acerca de la omisión del v. 30 véase la Observación n. 12 en la parte II.
- 3 *Celemín* (modios): medida para medir elementos secos como grano de aproximadamente 9 litros. Forma el paralelo con "medida" en v. 24.
- 4 El plural: le preguntaban las *parábolas* inclusive concuerda *ad sensum* con la parábola que precede, pues es una parábola acerca de las parábolas (cf. 13). Además está en paralelo con el v. 2 donde también tenemos el plural.
- 5 Sobre la discusión de estos versículos (10-12) puede consultarse: V. TAYLOR, *The Gospel according to St. Mark*, London 1972 (Traducido al castellano; ed. Cristiandad) 254-258. W. Marxen, *Redaktionsgeschichtliche Erklärung der sog. Parabeltheorie des Markus*, ZTK (1955) 255-271. El autor, en discusión con estudiosos como Jülicher (que veía en la así llamada *teoría de las parábolas*, la explicación del fracaso de la predicación de Jesús), Wrede (para quien el método parabólico forma parte del secreto mesiánico y que sería un producto de Marcos), Jeremias (según el cual "parábolas" en Mc 4, 11 significa "mashal" "enigma", pero que Marcos, al introducirlo en este contexto no se habría dado cuenta de ello), concluye que el análisis redaccional del capítulo no ofrece fundamento alguno para una tal teoría según la cual el propósito de las parábolas sería ocultar los misterios del Reino de Dios. J. GNILKA, *Die Verstockung Israels*, Is 6, 9-10 in *der Theologie der Synoptiker*, München 1961, 53-62. A. AMBROZIC, *St. Mark's Concept of the Kingdom of God* (Tesis doctoral) Würzburg, 1970, 70-104.
- 6 Según Taylor (op. cit.) 256, la expresión en *parabolais ta panta ginetai* (todo sucede en parábolas), "es una extraña manera de describir la enseñanza. . ." Y por cierto lo es, pero creemos que la frase no significa "impartir la enseñanza", sino que ese era el resultado de la misma: *todo* (ta panta) termina o queda en parábolas, no en virtud de un propósito positivo del Maestro, sino por defecto de los oyentes. Y así, de hecho, tales parábolas se convierten en un ocultamiento de los bienes salvíficos del Reino (12). Pareciera que Marcos quiso suavizar de esta manera (ver Mt y Lc) el dicho isaiano, pues tenía interés en presentarlo en todo su rigor final (*ina*-a fin de que), por razones del método de revelación en tiempos alternados: en el primer tiempo (10-12) deja cierta oscuridad, pues la respuesta clara la dará en el segundo tiempo (21-25).
- 7 Cf. Mt 13, 24. 31.33, etc. y Lc 13, 18.20.
- 8 El dativo de *kokkōō* sería una readaptación al nuevo encabezamiento (30); Marcos, al desplazar el encabezamiento original al inicio de una nueva unidad redaccional (26), lo habría modificado de tal manera de poder enganchar estas dos parábolas con un *como* (ὡς): El Reino...es; como el hombre...como el grano de mostaza.
- 9 Para una exégesis exhaustiva del capítulo pueden consultarse: V. Taylor (op. cit.) 249-272. Un excelente comentario crítico-exegético. R. SCHNACKENBURG, *El evangelio según San Marcos* (dos tomos) Barc. 1977, 100-123. Integra la exégesis científica con la meditación espiritual; C.H. DODD, *Las parábolas del Reino* (Cristiandad) Madrid, 1974; J. JEREMIAS, *Las parábolas de Jesús* (Estella) Navarra Esp. 1974; J. Dupont, "Le chapitre des paraboles", NRTb (1967) 8..
- 10 X. LEON-DUFOUR, *Etudes d'évangile* (Seuil) París 1965, 268-292 (también en castellano). A. George, *Le sens de la parabole des semailles* (Mc 4, 3-9) Sacra Página II. 163-69.

11 Cf. la bibliografía en la nota 5.

12 *Leon-Dufour*, (op. cit.) 288-292. *V. Taylor*, (Op. cit.) 258-262.

13 *V. Taylor*, (op. cit.) 262-68.

14 *J. Dupont*, *La parabole de la semence qui pousse toute seule (Mc 4, 26-29)*, RScR 55 (1967) 367-392. (Presenta un resumen de autores como: Jülicher, Feine, Busy, Schweizer, Dodd, Jeremias, Dahl).